

Proposal to encode Telugu Sign Spacing Candrabindu

Srinidhi A

srinidhi.pinkpetals24@gmail.com

Sridatta A

sridatta.jamadagni@gmail.com

June 7, 2025

Introduction

Currently combining Candrabindu has been encoded in Telugu script at U+0C00. Many Indic scripts have both the Combining and the spacing Candrabindu encoded such as in Devanagari, Kannada, Grantha and Malayalam.

This is a proposal to encode such a similar Spacing Candrabindu in Telugu script.

The Telugu spacing Candrabindu is attested for representing both nasalization (equivalent to the regular combining Candrabindus in Indic scripts) and Vedic Anusvaras.

Similarly the spacing Candrabindu is attested for both nasalization and Vedic Anusvara contexts in manuscripts and other documents of South Indic scripts such as Kannada, Malayalam and Nandinagari.

It is proposed the character is named as

0Cxx ◌ TELUGU SIGN SPACING CANDRABINDU

Character Properties

0Cxx; TELUGU SIGN SPACING CANDRABINDU;Lo;0;L;;;;N;;;;;

Indic_Syllabic_Category=Bindu

A cross reference to Kannada 0C80 or Devanagari A8F2 spacing Candrabindus can be added.

Attestations

Usage for nasalized vowels

1. In Prakrit

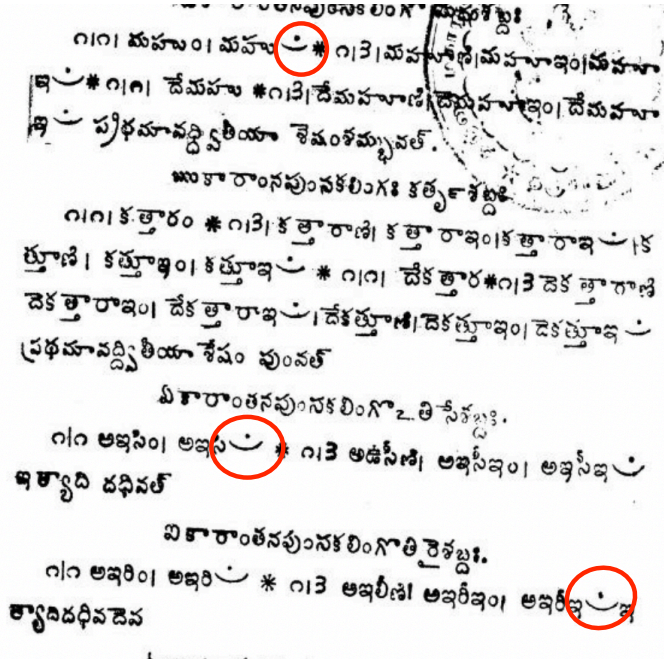


Figure 1: For nasalized vowels from a Prakrit Grammar ప్రాకృతశబ్దప్రదీపికా *prākṛtaśabdapradīpikā*¹ written by Vidvān Kānakānahallī Narasiṃha-sāstri² published by Vidyatarangini Press, Mysore, 1890.

1

<https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.372824/page/n22/mode/1up?q=%E0%B0%AA%E0%B1%8D%E0%B0%B0%E0%B0%BE%E0%B0%95%E0%B1%83%E0%B0%A4&view=theater>

² Reference- <https://www.prekshaa.in/motaganahalli-subrahmanya-shastry-major-works>

మెణ | రామేణం * ౩|౩ | రామేహిం | రామేహి | రామేహి *
 ౫|౧| రామాహింతో | రామత్తొ | రామాట | రామాడ | రామా | రా
 మాహి * ౫|౩| రామాహింతో | రామేహింతో | రామాసుంతో | రా
 మేనుంతో | రామాహి | రామేహి | రామత్తొ | రామాట | రామాడ *
 ౬|౧| రామస్స * ౬|౩| రామాణం | గామాణ * ౭|౧ | రామే | రా
 మమ్మి * ౭|౩| రామేసుం | రామేసు * ఏవం - కృష్ణముకుందాదయః

అకారాంతఃపుల్లింగస్వర్వశబ్దః

౧|౧| సవ్వో * ౧|౩| సవ్వె * ౧|౧| దేసవ్వ | దేసవ్వో * ౧|౩| దే
 సవ్వే * ౨|౧| సవ్వం * ౨|౩| సవ్వె | సవ్వో * ౩|౧| సవ్వేణం | స
 వ్వేణ * ౩|౩| సవ్వేహిం | సవ్వేహి | సవ్వేహి * ౫|౧| సవ్వోహిం
 తో | సవ్వత్తో | సవ్వోట | సవ్వోడ | సవ్వోహి * ౫|౩| సవ్వోహింతో |

Figure 2: Use of both combining and Spacing Candrabindu for the same function
(From the above source)

ఋగ్వేద సంహితా

అథ ప్రథమం మణ్డలమ్

అథ ప్రథమాష్టకే ప్రథమోఽధ్యాయః (1)

ప్రథమోఽనువాకః

ప్రథమ సూక్తమ్ (1)

అథ ప్రథమో వర్గః || 1 ||

ఋషిః - మధుచ్ఛన్వాః; దేవతా - అగ్నిః; ఛన్దః - గాయత్రీ; స్వరః - షడ్జః ||

1. అగ్నిమీలే పురోహితం యజ్ఞస్య దేవ మృత్విజమ్ | హోతారం రత్నధాతమమ్ || 1 ||

ఋషిః - మధుచ్ఛన్వాః; దేవతా - అగ్నిః; ఛన్దః - పీఠికామధ్యానిచ్ఛద్గాయత్రీ; స్వరః - షడ్జః.

2. అగ్నిః పూర్వేభిర్వసిభిరీడ్యో నూతనైరుత | న దేవోఽపి వక్షతి || 2 ||

ఋషిః - మధుచ్ఛన్వాః; దేవతా - అగ్నిః; ఛన్దః - గాయత్రీ; స్వరః - షడ్జః.

106 ===== ఋగ్వేదసంహితా - ప్రథమం మణ్డలమ్ =====

ఋషిః - గోతమోరాహుగణః || దేవతా - అగ్నిః || ఛన్దః - నిరాట్ఠిష్టమ్ || స్వరః - ధైవతః ||

855. యథా విశ్రస్య మనుషో హవిర్పిర్దేవోఽత్ర యజః కవిభిః కవిః సన్ |

ఏవా హోతః సత్యతర త్వమద్యాగ్నే మస్త్రయా జుహ్వో యజస్య ||

|| 5 ||

Figure 3: From ఋగ్వేద సంహితా మంత్రానుక్రమణికా సహితా ప్రథమో భాగః *ṛgveda saṃhitā mantrānukramaṇikā sahita prathamō bhāgaḥ* published by Veda Dharma Prachara Trust, Hyderabad, 2018³

	నివృత్తి చేసుకొనుము.	
17.	నిదో నిరన్యతక్ష్విదారత్.	1.4.5
	నిందికులారా ! పరదేశమునకు పొంది.	
18.	ఉత నః సుభగాః ంరిరోవేయుః.	1.4.6
	మా శత్రువులు సహితం మమ్ము భాగ్యవంతులని పలకా	
19.	స్యామేదింద్రస్య శర్మణి.	1.4.6
	మే మెల్లప్పుడు దైవరక్షణలో ఉందుముగాక!	
20.	ప్రావో వాజేషు వాజినమ్.	1.4.8

Figure 4: From 7 వేలకు పైగా వేదసూక్తులు 7 velaku paigā vedasūktulu published by Veda Dharma Prachara Trust, Hyderabad, 2021⁴

భగవం నభగవం వంరిరోవేయుః వ
తంత్రా భగవం నభగవం వంరిరోవేయుః వ

Figure 5: From ఋగ్వేద స్మార్తబ్రాహ్మణ నిత్యకర్మాష్టకమ్ ṛgveda smārtabrāhmaṇa nityakarmāṣṭakam written by Vempaṭi Subrahmaṇya Somayājulu and published by Govindavajjhala Venkaṭrāma Śarmā, Paṇḍitarāya press, Mungonda, 1937⁵

4

<https://www.exoticindiaart.com/book/details/7-more-than-7-thousand-vedic-verses-rigveda-verses-3530-samaveda-verses-925-yajurveda-verses-1130-atharvaveda-verses-1977-total-verses-7562-telugu-hbf917/>

⁵ <https://archive.org/details/nitya-karmashtakamu/mode/1up>

3 || ఉదగ్నే తిష్ఠప్రత్యాతనుష్వన్యో మిత్రాః పితౄణాం తిష్ఠహేతే |
యోనో అరాంతిం సమిధానవక్రే నీచాతంధక్ష్యత సన్న శుష్కం || ౪ ||

Figure 6: From ఋగ్వేదాబ్ధికప్రయోగము *rgvedābdikaprayogamu* written by Callā Lakṣmīṅsiṃha Śāstrī, Machilipatnam , 1917⁶

వాతిపాతయానివా చాచపయాతిదే
వహేళనం అరాయోఅన్తాః అభిదు
చ్చనాయతే నరాస్త్విన్ మరుతస్త

Figure 7: From శ్రీ ఆశ్వలాయనశ్రౌతస్మార్తదీపికా *śrī āśvalāyanaśrautas-mārtadīpikā* written by Parāśara Subrahmaṇya Śarmā, Chittoor, 1919⁷

Usages from Vedic texts for Vedic anusvara

భాగంప్రజావతీః | ప్రజావతీరనమీవాః | ప్రజావతీరితి ప్రజా-వతీః | అనమీవా
అయక్ష్మాః | అయక్ష్మామా | మావః | వస్తేనః | స్తేన ఈశత | ఈశతమా
మాఘశాః సః | అఘశాః సో ధ్రువాః | అఘశాః స ఇత్యఘ-శాః సః |

Figure 8: From Śukla Yajurveda Kāṇva texts published by Jeeyar Educational Trust, Hyderabad, 2024⁸

⁶ https://archive.org/details/20250303_20250303_0640/page/21/mode/1up

⁷ <https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.332379/page/n12/mode/1up>

⁸

<https://www.exoticindiaart.com/book/details/shukla-yajur-veda-kanva-karma-path-lakshmi-hayavadana-parabrahmane-namah-in-telugu-haf414/>

పశూన్ హిసస్తి నారణ్యా నవకయా వికర్షత్యపాం వా ఏషా యోనిర్యద వ
 కా ౨పాం వా ఏతద్వోనినాగ్నేః శుచః శమయత్యపాం వా ఏతద్రూపం
 యదవకా || 28 || అపాం వా ఏతద్రూపేణాగ్నే శుచః శమయతి వేత
 సేనాద్ధ్యే త్యపాం వా ఏతత్పష్పం యద్వేత శసో౨పాం వా ఏత త్పష్ప
 ణాగ్నే శుచః శమయతి సప్తభిర్వికర్షతి సప్త వై చన్దాః సి చన్దోభిర్వా
 ఏతదగ్నే శుచః శమయత్యథో బ్రహ్మ వై చన్దాః సి బ్రహ్మణా వా ఏత
 దగ్నే శుచః శమయత్యగ్ని రై వ సృష్టో భ్నాగధేయమైచ్ఛత్ || 29 || స ప్రజా

Figure 9: From Kṛṣṇa yajurveda maitrāyaṇī saṃhitā published by Jeeyar Educational Trust, Hyderabad, ⁹

⁹ <https://www.exoticindiaart.com/book/details/maitrayani-samhita-telugu-set-of-3-volumes-har783/>

ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2

**PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646**

Please fill all the sections A, B and C below.

Please read Principles and Procedures Document (P & P) from

<http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/principles.html> for guidelines and details before filling this form.

Please ensure you are using the latest Form from

<http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html>.

See also <http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html> for latest *Roadmaps*.

Form number: N4502-F (Original 1994-10-14; Revised 1995-01, 1995-04, 1996-04, 1996-08, 1999-03, 2001-05, 2001-09, 2003-11, 2005-01, 2005-09, 2005-10, 2007-03, 2008-05, 2009-11, 2011-03, 2012-01)

A. Administrative

1. Title:	Proposal to encode Telugu Sign Spacing Candrabindu
2. Requester's name:	Sridatta A & Srinidhi A
3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution):	Individual contribution
4. Submission date:	07 June 2025
5. Requester's reference (if applicable):	
6. Choose one of the following:	
This is a complete proposal:	Yes
(or) More information will be provided later:	

B. Technical - General

1. Choose one of the following:

a. This proposal is for a new script (set of characters):

Proposed name of script:

b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block:

Name of the existing block:

Telugu

2. Number of characters in proposal:

3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):

A-Contemporary

B.1-Specialized (small collection)

B.2-Specialized (large collection)

C-Major extinct

D-Attested extinct

E-Minor extinct

F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic

G-Obscure or questionable usage symbols

4. Is a repertoire including character names provided?

a. If YES, are the names in accordance with the "character naming guidelines"

b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review?

5. Fonts related:

a. Who will provide the appropriate computerized font to the Project Editor of 10646 for publishing the standard?

Can be borrowed from Kannada chart or OFL-ed fonts

b. Identify the party granting a license for use of the font by the editors (include address, e-mail, ftp-site, etc.):

N/A

6. References:

a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided?

b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources)

of proposed characters attached?

7. Special encoding issue

Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input,

presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)?

Yes

8. Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at <http://www.unicode.org> for such information on other scripts. Also see UAX#44: <http://www.unicode.org/reports/tr44/> and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before?

No

If YES explain

2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)?

No

If YES, available relevant documents:

3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included?

Yes

Reference:

Used by Telugu scholarly and Vedic community

4. The context of use for the proposed characters type of use; common or rare)

rare

Reference:

5. Are the proposed characters in current use by the user community?

Yes

If YES, where? Reference:

Attestations from recent publications are provided

6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely

in the BMP?

Yes

If YES, is a rationale provided?

Yes

	If Yes, reference:	<i>Telugu block is in BMP</i>	
7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?			N/A
8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence?			No
If YES, is a rationale for its inclusion provided?			
	If Yes, reference:		
9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters?			No
If YES, is a rationale for its inclusion provided?			
	If Yes, reference:		
10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to, or could be confused with, an existing character?			Yes
If YES, is a rationale for its inclusion provided?			Yes
	If Yes, reference:	<i>Spacing candrabindu characters are encoded per script</i>	
11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences?			No
If YES, is a rationale for such use provided?			
	If Yes, reference:		
Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided?			
	If Yes, reference:		
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics?			No
If YES, describe in detail (include attachment if necessary)			
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility characters?			No

If YES, are the equivalent corresponding unified ideographic characters identified?



If Yes,
reference:

